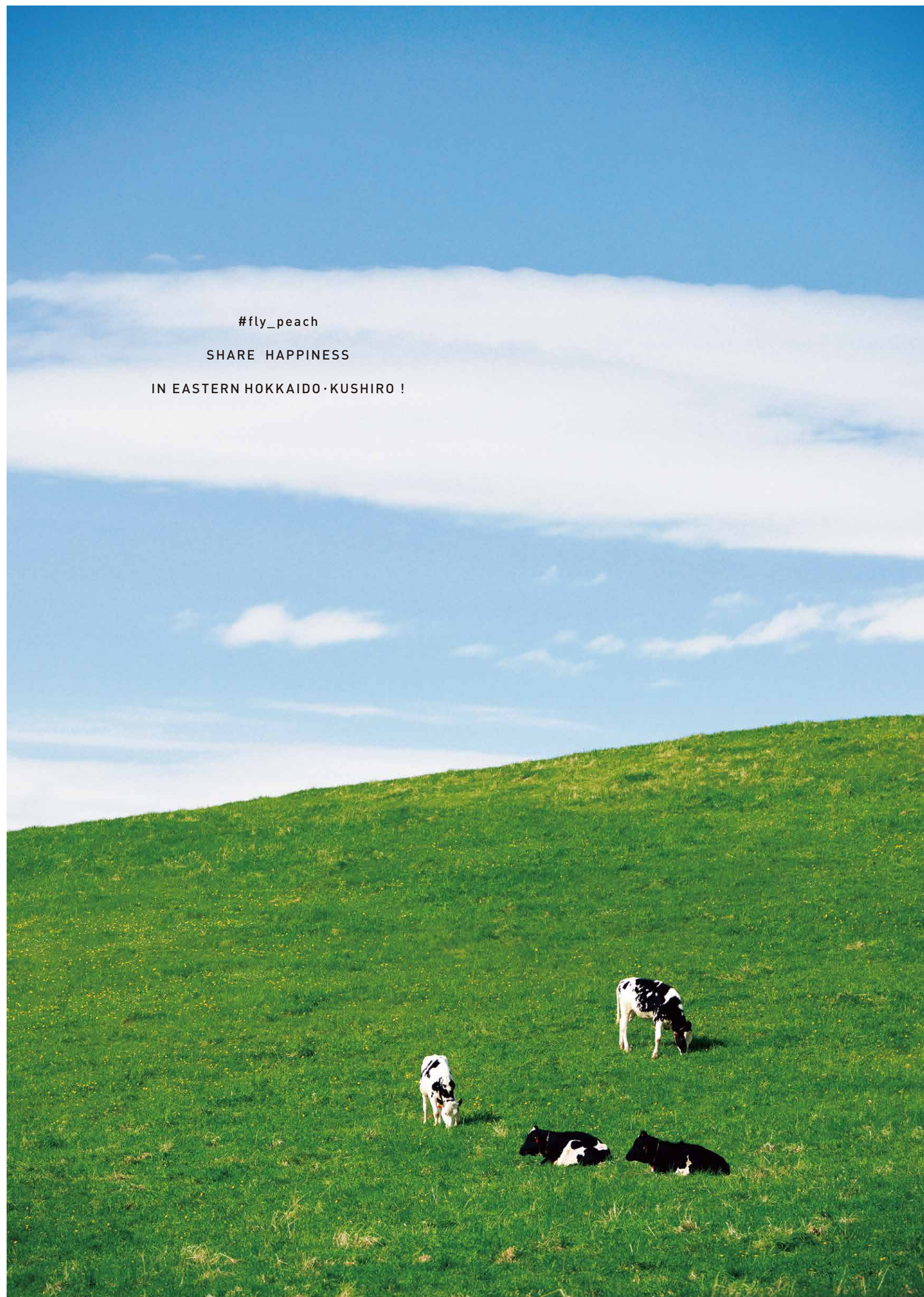


TAKE FREE

# PEACH LIVE

AREA DISCOVERY MAGAZINE



#fly\_peach

SHARE HAPPINESS

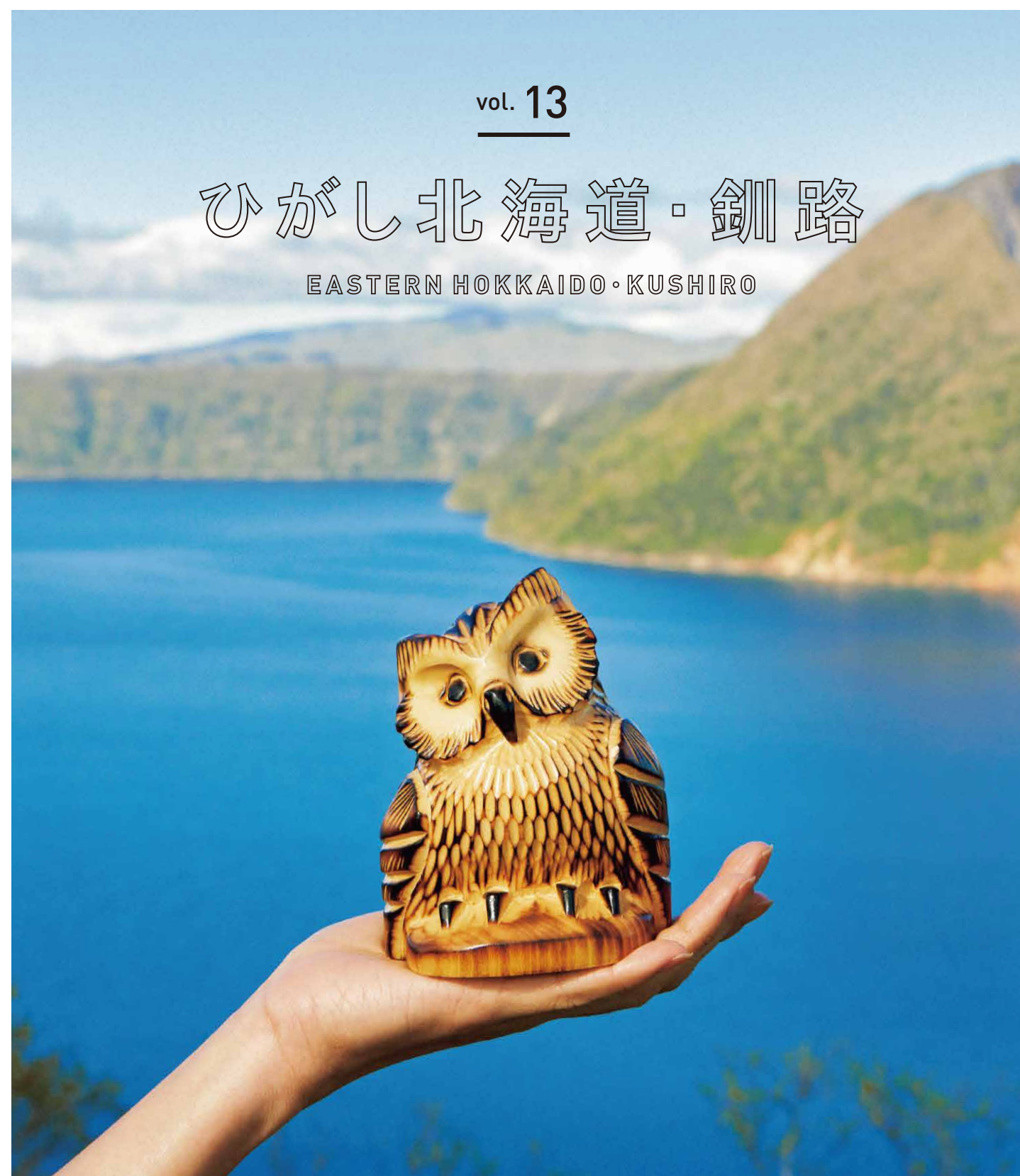
IN EASTERN HOKKAIDO・KUSHIRO!

[www.peachlive.net](http://www.peachlive.net)

vol. 13

## ひがし北海道・釧路

EASTERN HOKKAIDO・KUSHIRO



peach



**PEACH LIVE**

AREA DISCOVERY MAGAZINE

**PEACH LIVE**

AREA DISCOVERY MAGAZINE



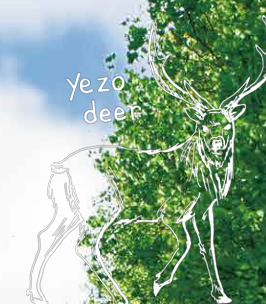
PEACH LIVE

AREA DISCOVERY MAGAZINE



PEACH LIVE

Yezo  
deer



Hello  
EASTERN HOKKAIDO  
KUSHIRO

ひがし北海道・釧路

北の大地に、ようやく夏がやってきた。  
豊かで澄んだ水を湛えた湖に、どきどきとその身を捕える岳。  
手付かずの自然が残るこの場所が、白から緑へと姿を変えるこの季節。  
短い夏を迎え、その時を待っていたかのように植物も動物も  
さまざまな生き物が芽吹き、活動を始め、自然の営みを見せてくれる。  
その雄大で、純粋で、神秘的な姿に触れたなら、  
戻ってきたいつもの場所だって、きっと違った景色に見えるから。

The summer came at last in the northern land.  
The mountain reflects its substantial form in the lake filled with rich and clear water.  
The place where untouched nature remains changes  
its color from white to green in this season.  
When the short summer comes, plants and animals start  
to move as if they have been waiting for this time.  
After touching the grand, pure, and mysterious workings of nature,  
you will find your usual places  
look different.



## ONE-DAY TRIPPER

手付かすの自然に脱帽。  
ひがし北海道、心地よい夏の旅。

広い北海道の中でも、世界遺産の知床や釧路湿原などが位置する  
ひがし北海道エリアは、珍しい動植物にも出会う豊かな自然が残る場所。  
本州とは異なる気候帯が織りなすその植生は、  
山も川も、ドライフルーツも、すべての風景を新鮮なものにしてくれる。

Impressed by untouched nature.  
Comfortable summer trip in eastern Hokkaido.

In Hokkaido, the eastern area is a place where an abundance of nature remains.  
There is the World Heritage site Shirakami, the Kushiro Marshland,  
and other areas where you can see rare animals and plants.  
Because the vegetation differs from that of mainland Japan,  
every view, including the mountains, rivers, and driving routes, look fresh.

## DAY 1 11:00

01 コバルトブルーに透き通った清らかなで神秘的な池。  
Clear, mysterious, cobalt blue pond.

アイヌ語で“神の湖”と呼ばれる摩周湖の伏流水が湧き出ていると言われていたことから、その名が付けられた池。水の透明度が高いため深さ5メートルの水底が見渡せ、底の白い火山灰に太陽光が反射して美しいコバルトブルーに。倒木が腐ることなく沈んでいる様子も神秘的。

This pond is named **Kaminokoike** [the god's child pond] after the legend that it is spring water from water that seeps underground from Lake Mashu, which has a different name meaning "the god's lake" in Ainu. Since the water transparency is high, the 5m-deep bottom of the pond can be clearly seen. Sunlight reflects on the white volcanic ash on the bottom and makes it a beautiful cobalt blue. The fallen trees lying there without rotting also look mysterious.

神の子池 Kaminokoike

北海道斜里郡清里町清泉  
Kiyozumi, Kiyosato-cho, Shari, Hokkaido  
0152-25-4111 (きよさと観光協会)  
[Kiyosato Tourism Association]  
開門時間: 自由 Open all the time  
www.kiyosatokankou.com/kaminokoike.html

池の周りは、整備された  
遊歩道がぐるり。



## DAY 1 13:00

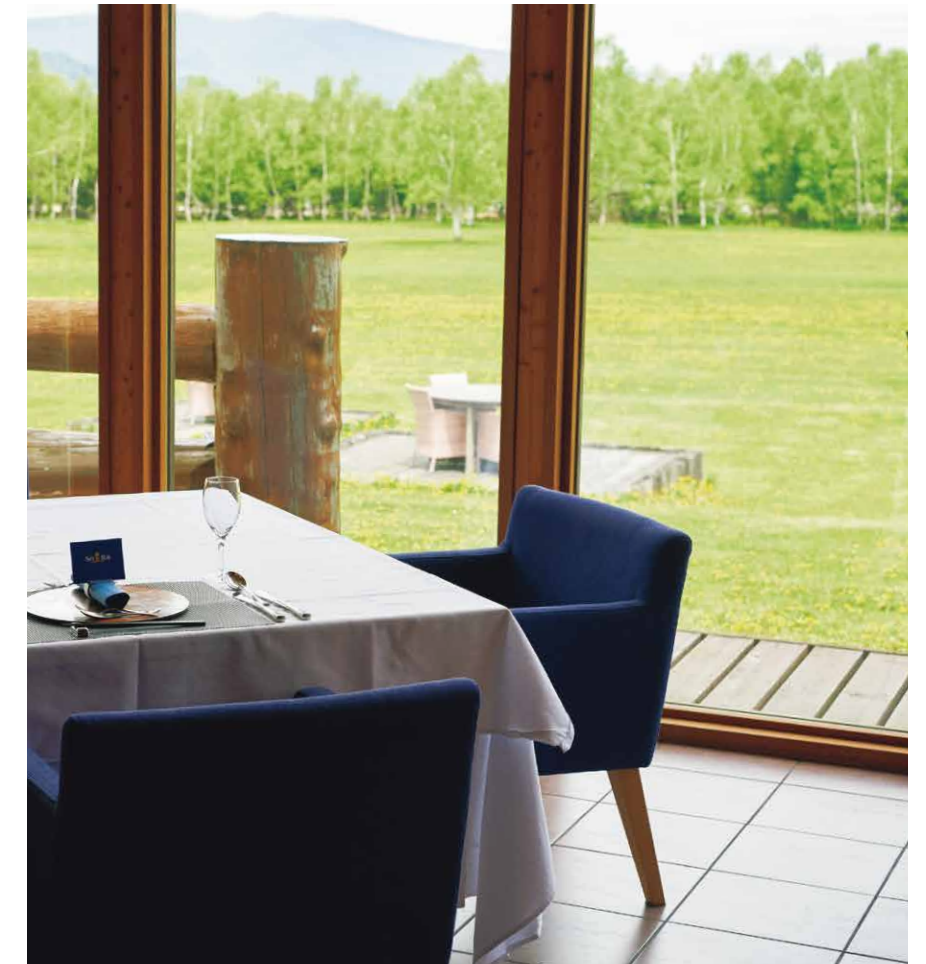
02 雄大なロケーションを眺めつつ、フレンチに舌鼓。  
Enjoy French food while viewing the exquisite scenery.

屈斜路湖のほとりにあるオーベルジュ。落ち着いたあるログハウスで味わえるのは、地元の食材をベースとしたカジュアルフレンチ。日差しが降り注ぐ窓の外には時に野生の鹿も訪れる広い庭が広がり、そのロケーションもさらに料理を引き立てる。ランチコースは3種類を用意。人気の「Nitay」(3,240円)は、メインの鉄板グリルを魚か肉からチョイスできる。

Auberge by Lake Kussharo. You can taste casual French food mainly using local ingredients at the calm log house. Outside the window is a garden where wild deer visit, beautifully illuminated by sunlight. The location also complements the dishes. There are 3 kinds of lunch courses. You can choose a main dish from fish or meat grilled on an iron plate with the popular Nitay (3,240 yen).

屈斜路湖 鶴雅オーベルジュ SoRa SoRa Tsuruga Auberge in Lake Kussharo

北海道川上郡弟子屈町屈斜路269  
269, Kussharo, Teshikaga-cho, Kawakami, Hokkaido  
015-484-2538  
11:00~14:00 L.O., 18:00~20:00 L.O. (ディナーは要予約)  
[Reservation required for dinner]  
不定休(11月~4月下旬は休業)  
No scheduled holidays (Closed from November to late April)  
www.auberge-sora.com



## DAY 1 15:30

03 砂浜を掘って作る、自分だけのオリジナル足湯。  
An original footbath made by digging a hole in the sand.

砂浜を掘るとほかに温泉が湧き出る屈斜路湖畔の砂湯。美しい湖を眺めながら、自分だけの足湯に浸かるリラックスした時間が過ごせる。近くレストハウスでスコップがレンタル(300円)でき、整備された足湯も設置されているので足が汚れても洗い流せて安心。10月後半になると、渡り鳥のオオハクチョウが羽を休めに飛来する光景が見られる。

Sunayu by Lake Kussharo is a hot spring that slowly gushes out by digging in the sand. You can spend a relaxing time bathing in your own footbath while viewing the beautiful lake. You can rent a scoop at a nearby rest house (300 yen). You can wash your feet at a pre-built footbath before you leave. Whooper swans migrate in and rest around here in the latter half of October.

屈斜路湖の砂湯 Sunayu at Lake Kussharo

北海道川上郡弟子屈町屈斜路湖畔砂湯  
Sunayu, Kussharokohan, Teshikaga-cho, Kawakami, Hokkaido  
015-482-2200 (摩周湖観光協会)  
[Lake Mashu Tourist Association]  
開門時間: 自由 Open all the time







## DAY 1 21:30

### 04 夜空を見上げながら水面を浮遊する、幻想的なひととき。 Have a fantastic time floating on the water's surface, looking up at the night sky.

鶴居村の宿「ウィルダネスロッジ・ヒッコリーウインド」が主宰するカヌーツアー(1名16,200円〜)。星空を映し出した「天の川」のような水面をカヌーがゆっくりと進み、フクロウをはじめとする野生動物の鳴き声や木々のせせらぎが、その静寂を引き立てる。催行地はその時々で異なるが、釧路・阿寒エリアで実施。ベストなロケーションを提案してくれる。

Canoe tour [16,200 yen/ person] hosted by **Wilderness Lodge Hickory Wind** in Tsurui Village. A canoe slowly advances on the water surface, which reflects a starry sky like the Milky Way. The calls of owls and other wild animals, and rustling tree leaves makes the silence stand out. The venue varies from time to time, but it takes place within the Kushiro and Akan areas. The lodge's staff selects the best location for that time of year.

#### ウィルダネスロッジ・ヒッコリーウインドの星空カヌーツアー Starry sky canoe tour by Wilderness Lodge Hickory Wind

北海道阿寒郡鶴居村雪裡原野14北(ツアーは釧路・阿寒エリアにて催行)  
14 North, Setsurigenya, Tsurui-mura, Akan, Hokkaido  
[The tour is held in Kushiro and Akan areas.]  
☎ 0154-64-2956(要予約) [Reservation required]  
📅 開催期間:10月まで Period: until October.



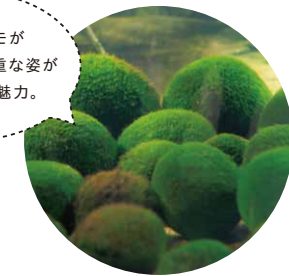
## DAY 2 11:00

### 05 阿寒の大自然と一体になれる船の旅。 A trip on a boat to be united with Mother Nature in Akan.

阿寒湖の景勝地を周遊する観光船。東岸側にそびえる雄阿寒岳をはじめ、阿寒の大自然が水鳥と同じ視線で眺められ、ときには島を駆け回る野生動物に出会えることも。途中、チュウルイ島のマリモ展示観察センターに立ち寄り、直径30cmを超える珍しいマリモが間近で見られるのも興味深い。

Sightseeing boat that tours the picturesque places of Lake Akan. The splendor of Mother Nature in Akan includes the beautiful Mt. Oakan rising on the eastern side. You can view it from the line of sight of the local waterfowl and you may even meet wild animals running around the island. The boat stops at the Marimo exhibition and observation center on Churui Island to see balls of marimo algae which are more than 30cm in diameter.

球体のマリモが群生している貴重な姿が見られるのも魅力。



#### 阿寒観光汽船 Akankankokisen

北海道釧路市阿寒町阿寒湖温泉1-5-20  
1-5-20, Akanko-onsen, Akan-cho, Kushiro, Hokkaido  
☎ 0154-67-2511  
🕒 6:00~17:00(5~11月、時季により異なる)  
[May to November. The time varies depending on the season.]  
🏠 期間中無休(冬季は休業)  
Open throughout the year during the opening period [Closed during winter].  
🌐 www.akankisen.com



## DAY 2 15:30

### 06 独自のカルチャーを継承しながら暮らす、アイヌ集落。 An Ainu village alive with its inherited unique culture.

アイヌの人々が実際に暮らす集落(コタン)。神々がデザインされたモニュメントが並ぶエリアには、古式舞踊が見学できるシアターのほか、民芸店や飲食店が軒を連ねる。「民芸喫茶 ポロンノ」で伝統料理を堪能し、「熊の家」でアイヌの文様が施されたアイテムを手にとれば、アイヌの人々が受け継ぐ世界観に触れられる。

A village [kotan], where Ainu people actually live. Monuments of deities are placed around the area and there are restaurants, folkcraft shops, and a theater where you can see traditional dance. Enjoy traditional food at **Folkcraft café Poronno**, and touch the articles with traditional Ainu patterns at **Kumanoya** to experience the worldview inherited by the Ainu people.

#### 阿寒湖アイヌコタン Akankoainukotan

北海道釧路市阿寒町阿寒湖温泉4-7-84  
4-7-84, Akanko-onsen, Akan-cho, Kushiro, Hokkaido  
☎ 0154-67-2727  
🌐 www.akanainu.jp

#### 民芸喫茶 ポロンノ Mingeikissa poronno

☎ 0154-67-2159  
🕒 12:00~22:00(11~4月は12:30~21:00)  
[12:30 - 21:00 in November to April]  
🏠 不定休 No scheduled holidays  
🌐 www.poronno.com

#### 熊の家 Kumanoya

☎ 0154-67-2503  
🕒 9:00~22:00  
🏠 不定休 No scheduled holidays  
🌐 kumanoya.com



アイヌの文様が落とし込まれたオリジナルアイテム。左から、タフな素材を用いた「前掛け」(3,800円)、手縫いで柄を表現した「ヘアゴム」(各800円)。

Original items with Ainu patterns. Apron [3,800 yen] made of robust material, Hair band [800 yen each] with hand-sewn patterns.





鉄板皿の下にあるパリッとした食感の  
コゲ類も美味しい!

**07** 最後まで熱々で食べられる  
釧路を代表するソウルフード。

A classic soul food of Kushiro that you can eat hot to the last mouthful.

釧路のソウルフードで知られる「スパカツ」(980円)発祥の店。道産の豚ロースをサッと揚げたトンカツ。数日煮込んだ深みのあるミートソース。そしてモチっとした特注のスパゲティを直火で熱した鉄板皿の上に。最後のひと口まで熱々の状態で食べられるのが魅力。

Supakatsu (980 yen), which is known as a soul food of Kushiro, started at this restaurant. Deep-fried locally-produced pork, a robust meat sauce made by several days of simmering, and springy specially-made spaghetti are served on an iron plate directly heated by an open fire. You can eat it steaming hot to the last mouthful.

レストラン泉屋本店  
Restaurant Izumiyahonten  
北海道釧路市末広町2-28  
2-28, Suehiro-cho,  
Kushiro, Hokkaido  
☎ 0154-24-4611  
🕒 11:00~21:00L.O.  
🗓 不定休(月1回火曜)  
No scheduled holidays  
[Once in a month, on Tuesday]

**08** 釧路港直結の新鮮な魚介を  
大胆かつ鮮やかにご飯の上へ。

Fresh seafood brought directly from Kushiro Port are boldly and brilliantly arranged on a bowl of rice.

目の前の漁港から水揚げされたばかりの新鮮な魚介類を贅沢にトッピングした「特上海鮮丼」(1,950円)。ウニ、イクラ、マグロ、イワシを筆頭に、その日の仕入れて入れ替わる白身魚など計10品を用意。どれも大ぶりにカットされているので食べ応えたっぷり。

Fresh seafood which has just landed at the fishing port in front of the restaurant is lavishly used for *Tokujo-kaisendon* [finest seafood and rice] (1,950 yen). 10 kinds of seafood are served, including sea urchin, red caviar, tuna, sardines, white-meat fish, and other ocean treats that change depending on what fish are purchased that day. All of them are cut in large pieces, and satisfying.

鯛ちゃん食堂  
Senchanshokudo  
北海道釧路市浜町3-18 くら水産センター1F  
Kushiro Suisan Center 1F, 3-18, Hamacho, Kushiro, Hokkaido  
☎ 0154-25-1117  
🕒 7:00~15:00  
🗓 日・祝 Sunday and national holidays



釧路町にオープンした姉妹店「鯛之助 本店」でも同じ海鮮丼が味わえる!

牛乳の味を引き出した自然派ソフトクリームの「特製ミルク」も大人気♡



**09** 大地の恵みから生まれた優しい風味の手作りアイス。  
Gentle tasting, hand-made ice cream made from the bounty of the land.

摩周湖の伏流水を飲んで育った乳牛の搾りたてミルクをベースに、保存料を一切使わずに仕上げた身体に優しいアイス。2つのフレーバーが楽しめる「ダブル」(390円)には、10種類の中から甘くて爽やかな「摩周ブルー」、地元のメロンを用いた「摩周メロン」をセレクト。

The preservative-free ice cream is made from fresh milk from dairy cows raised on the crystal-clear spring waters that flow underground from Lake Mashu. You can enjoy two flavors with the *Double* (390 yen). We selected the sweet and refreshing *Mashu blue* and *Mashu melon* made of locally-grown melons.

摩周湖のあいす  
Mashukonoaisu  
北海道川上郡弟子屈町摩周2-8-6 2-8-6, Mashu, Teshikaga-cho, Kawakami, Hokkaido  
☎ 015-482-6500  
🕒 9:00~18:00(10~4月9:00~17:00) [-17:00 in October to April]  
🗓 木 Thursday  
🌐 ice1.sakura.ne.jp/index.htm

FEATURE

北の恵みたっぷりな  
道東グルメを  
召し上がれ!

ドライブの途中に立ち寄りたい道の駅の珍しいハンバーガーや湖畔エリアならではの魚料理、搾りたてのミルクをたっぷり使った絶品アイスクリームなど、その味は景色とともにあなたの旅を鮮やかに彩ってくれるはず。空港に戻るその前に、釧路の名物グルメもお忘れなく!

Eat eastern Hokkaido gourmet foods - the bounty of the northern land

A rare hamburger sold at a must-stop rest area, fish dishes served lakeside, and exquisite ice cream using fresh milk will flavor your trip amid the magnificent scenery.

Don't forget the famous gourmet fare from Kushiro before you return to the airport!

**10** エゾシカの旨味を挟んだ道東でのみ味わえる一品。  
A dish that you can eat only in the Doto area, which puts tasty Japanese venison between buns.

高タンパクで低カロリーなエゾシカのモモ肉をパティに使った「えぞしかバーガー」(450円)。数種類の野菜を煮込んだ特製デミグラスソースに加え、地元のグリーンリーフとトマトもサンド。最高品質の食材を贅沢に使い、臭いもまったくなくヘルシーな味わいに。

Ezoshika burger (450 yen). High-protein and low-calorie Japanese deer leg is used in the patty. A special demiglace sauce made by stewing several vegetables, and locally-produced green leaves and tomato complete the sandwich. Lavishly using the best ingredients it tastes healthy without a gamey smell.

道の駅 摩周温泉  
Michinoeki Mashuonsen  
北海道川上郡弟子屈町湯の島3-5-5 3-5-5, Yunoshima, Teshikaga-cho, Kawakami, Hokkaido  
☎ 015-482-2500  
🕒 8:00~18:00(11~4月9:00~17:00) [9:00 - 17:00 in November to April]  
🗓 無休 Open throughout the year  
🌐 www.masyuko.or.jp/michinoeki/



歴史を感じる座敷で立派な庭を眺めながらいただくソバは格別。



**11** ソバを寿司に見立てた老舗の創作メニュー。

A creative menu from an established restaurant, which forms soba noodles to resemble the shape of sushi

老舗そば処の3代目が、約2年の歳月を費やして生み出した「そば寿司」(700円)は、クロレラを練りこんだ緑色のソバを甘酢に漬け込み、海苔で巻いたシンプルな一品。ワサビの代わりにショウガを巻き込み、タレに付けて食べれば、ソバの芳醇な香りが広がる。

Sobazushi (700 yen) was created after about 2 years of trial and error by the third-generation owner of this long-established store. (It opened in 1874.) Chlorella algae is kneaded into soba noodles, pickled in sweetened vinegar, and wrapped in roasted nori seaweed. Ginger is used instead of wasabi. When you dip it in the sauce and eat it, the aroma of soba really stands out.

竹老園 東家総本店  
Chikuroen Azumayashonten  
北海道釧路市柏木町3-19 3-19, Kashiwagi-cho, Kushiro, Hokkaido  
☎ 0154-41-6291  
🕒 11:00~18:00  
🗓 火 Tuesday  
🌐 chikuroen.com

**12** カリッと揚げたワカサギを丼の上で踊るように盛り付け。  
Crispy fried pond smelts are arranged on a donburi bowl.

地元で愛される郷土料理店が“おいしくて安い”をモットーに掲げ、1965年の創業当時から提供している「わかさぎ天丼」(750円)。阿寒湖で養殖された新鮮なワカサギをオーダーが通ってからフライし、ご飯の上に盛り付けた後にあっさりとした天つゆをかけてサーブ。

The restaurant's motto is "delicious and reasonable" local cuisine loved by local people. *Wakasagi-tendon* (750 yen) has been served since its establishment in 1965. Fresh pond smelts bred in Lake Akan are freshly fried to order. They are arranged on top of rice with light tempura sauce.

郷土料理 奈辺久  
Kyodoryori Nabekyu  
北海道釧路市阿寒町阿寒湖温泉4-4-1 4-4-1, Akanko-onsen, Akan-cho, Kushiro, Hokkaido  
☎ 0154-67-2607  
🕒 11:00~15:00  
🗓 不定休 No scheduled holidays



ワカサギと一緒に揚げたネギの香ばしい風味が味のアクセントに。



# MAP

## 釧路から阿寒・屈斜路・摩周エリアをぐるり! MAP&掲載スポットリスト



Let's tour the Akan, Kussharo, and Mashu regions from Kushiro!  
Map and list of spots appearing in this brochure

### 阿寒・屈斜路・摩周エリアへのアクセス Access to Akan, Kussharo, and Mashu areas

#### 釧路空港より

たんちよう釧路空港から阿寒湖へは、まわりも国道を經由し、車で約1時間30分。摩周湖へは、道道65号線、鶴居村、道道53号線を經由し、約1時間30分。道中、動物が道路に飛び出してくることもあるので、運転には十分ご注意ください。長くガソリンスタンドがない区間もあり、こまめに給油しておくのがベター。また、冬場の交通事情は全く異なるので、旅行前に必ず情報収集を。

Peachのフライトスケジュールは <http://www.flypeach.com> をチェック!

#### From Kushiro Airport

It is about an hour and a half by car from Tancho Kushiro Airport to Lake Akan, via the Marimo National Highway. It is also about an hour and a half to Lake Mashu, via Prefectural Road 65, Tsurui Village, and the Prefectural Road 53. Animals may run into the road. Please pay adequate attention during driving. It is recommended to fuel your vehicle often, since there are intervals without any gas stations. In addition, the traffic conditions vary significantly during winter. Please collect information before you travel.

For flight schedule of Peach [APJ], check! <http://www.flypeach.com>

### ONE-DAY TRIPPER

- 01 **神の子池**  
Kaminokoike  
北海道斜里郡清里町清泉  
Kiyozumi, Kiyosato-cho, Shari, Hokkaido
- 02 **屈斜路湖 鶴雅オーベルジュSoRa**  
SoRa Tsuruga Auberge in Lake Kussharo  
北海道川上郡弟子屈町屈斜路269  
269, Kussharo, Teshikaga-cho, Kawakami, Hokkaido
- 03 **屈斜路湖の砂湯**  
Sunayu at Lake Kussharo  
北海道川上郡弟子屈町屈斜路湖畔砂湯  
Sunayu, Kussharokohan, Teshikaga-cho, Kawakami, Hokkaido
- 04 **ウィルダネスロッジ・ヒッコリーウインドの  
星空カヌーツアー\***  
Starry sky canoe tour by Wilderness Lodge Hickory Wind  
北海道阿寒郡鶴居村雪裡原野14北  
14 North, Setsurigenya, Tsurui-mura, Akan, Hokkaido
- 05 **阿寒観光汽船**  
Akankankokisen  
北海道釧路市阿寒町阿寒湖温泉1-5-20  
1-5-20, Akanko-onsen, Akan-cho, Kushiro, Hokkaido
- 06 **阿寒湖アイヌコタン**  
Akankoainukotan  
北海道釧路市阿寒町阿寒湖温泉4-7-84  
4-7-84, Akanko-onsen, Akan-cho, Kushiro, Hokkaido

### FEATURE

- 07 **レストラン泉屋本店**  
Restaurant Izumiyahonten  
北海道釧路市未広町2-28  
2-28, Suehiro-cho, Kushiro, Hokkaido
- 08 **鯛ちゃん食堂**  
Senchanshokudo  
北海道釧路市浜町3-18 くしろ水産センター1F  
Kushiro Suisan Center 1F, 3-18, Hamacho, Kushiro, Hokkaido
- 09 **摩周湖のあいす**  
Mashukonoaisu  
北海道川上郡弟子屈町摩周2-8-6  
2-8-6, Mashu, Teshikaga-cho, Kawakami, Hokkaido
- 10 **道の駅 摩周温泉**  
Michinoeki Mashuonsen  
北海道川上郡弟子屈町連の島3-5-5  
3-5-5, Yunoshima, Teshikaga-cho, Kawakami, Hokkaido
- 11 **竹老園 東家総本店**  
Chikuroen Azumayasohonten  
北海道釧路市柏木町3-19  
3-19, Kashiwagi-cho, Kushiro, Hokkaido
- 12 **郷土料理 奈辺久**  
Kyodoryori Nabekyu  
北海道釧路市阿寒町阿寒湖温泉4-4-1  
4-4-1, Akanko-onsen, Akan-cho, Kushiro, Hokkaido

\*ツアー開催場所は、天候などの諸条件により釧路・阿寒エリアで随時変更致します。  
\*The venue varies depending on the weather and other conditions within the Kushiro and Akan areas.

PEACH LIVE WEBで詳細をチェック! For details, check out PEACH LIVE WEB! [www.peachlive.net](http://www.peachlive.net)



### 広域MAP



#### 【コタン温泉】

屈斜路湖畔に湧くワイルドな露天風呂。  
目の前に広がる屈斜路湖の壮大な風景を望む天然温泉。男湯と女湯に分かれているが、混浴も同然の造りで外からも見えるため、入浴は水着かタオルを持参して。  
A wild open-air hot spring by Lake Kussharo  
A natural hot spring with the magnificent view of Lake Kussharo in front of you. It is recommended to bring your swimming suit or towel to cover your body. The bathing area is separated for ladies and gentlemen, but it is not strictly separated, and somewhat viewable from outside the spa.

#### 【900草原】

見渡す限りに広がる一面の緑は北海道ならではの。360°に広がる大草原に点在する牛の群れ、遠くの山々といった北海道らしい景色が眼下に広がる。展望台やレストハウス、パークゴルフ場などもあり、清々しい北の大地を体感できる。  
A truly Hokkaido-like scenery, 360 degrees of extensive grassy plain spotted with herds of cows and far mountains, spreads out before your eyes. There is an observatory, a rest house, and a park golf course where you can enjoy the refreshing northern land.



【Dummy dummy dummy】  
Such greenery that spreads as far as the eye can see can only be seen in Hokkaido.

#### 【裏摩周展望台】

落ち着いた穴場から観る美しい摩周ブルー。  
清里と中標津の町境に位置する展望台。摩周湖畔にある3つの展望台のうち比較的観光客が少なく、落ち着いた雰囲気の中で摩周湖の姿を見ることができる。

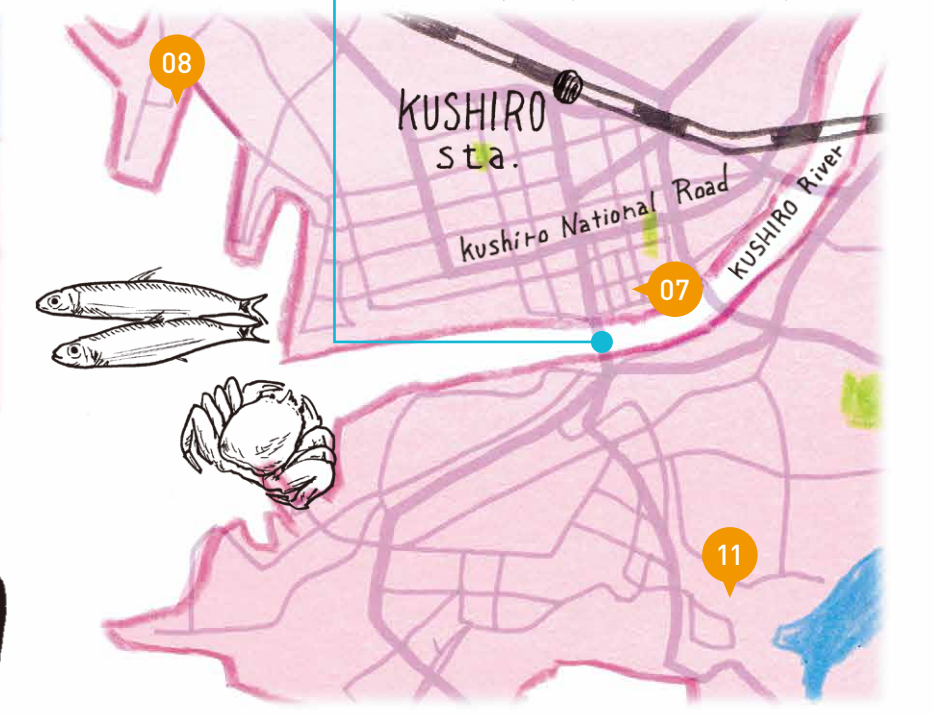
#### 【Uramasyu Observatory】

Beautiful Mashu blue viewed from a little-known, calm place.  
An observatory at the border between Kiyosato and Nakashibetsu. Among the three observatories of Lake Mashu, there are less tourists here. You can view Lake Mashu in a calm atmosphere.

### ① 阿寒湖エリア



### ② 釧路エリア



# Eastern HOKKAIDO



# PEOPLE

## 道東ローカルのお墨付き！ お気に入りスポット&ソウルフード。

この地に息づくアイヌ文化を継承するアーティストや  
第一線で活躍するスタイリストなど、ひがし北海道から世界へ  
そのセンスを発信するスペシャリストたち。  
地元を愛する彼らが教える、ローカル情報をご案内。

Proven by Doto locals! Favorite spots and soul food.

An artist who creates work from his inherited Ainu culture and  
a stylist working at the forefront of the industry -  
such specialists deliver their refined taste from eastern Hokkaido to the world.  
Here, they introduce you to the local area they love so much.

### PERSONAL INFO



**FUKIKO GOUKON**  
郷右近 富貴子 さん

阿寒湖アイヌコタン育ち。「アイヌ料理の店 民芸喫茶ポロン」を家族で切り盛りする。姉妹ユニット「Kapiw&Apappo」としてアイヌ音楽のライブ出演、民族交流などで活動中。

Brought up in Akanko-ainukotan. She runs the **Ainu cuisine and folkcraft café Poronno** with her family. As a unit of sisters, Kapiw & Apappo, she plays Ainu music at live stages and ethnic exchange meetings in Japan and other countries.



**EIJI TAKAHASHI**  
高橋 栄次 さん

釧路市出身のファッションスタイリスト。渡英後、東京をベースに各国の雑誌、ミュージシャン、広告を中心に活動。企業、アパレルブランドのブランディングワークも手がける。

Fashion stylist from Kushiro. After living in Britain for a while, he is mainly working for magazines from various countries, musicians, and advertising agencies based in Tokyo. He also does branding for corporations and apparel brands.



**KOUHEI FUJITO**  
藤戸 康平 さん

阿寒アイヌコタンにある「熊の家 藤戸」店主、木彫りアーティスト。手掛けた作品は国立民族博物館などにも展示。大学などで、アイヌアートの非常勤講師なども務める。

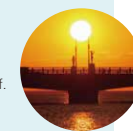
The owner of **Kumanoie Fujito** in Akan-ainukotan and a wood-carving artist. His works are exhibited at various places including the National Museum of Ethnology. He also works as a part-time lecturer on Ainu art at universities.

### Q.1 お友達を案内したい 道東エリアの お気に入りスポットは？

What is your favorite spot in the Doto area that you like to bring friends to?

「早朝の阿寒湖」は、本当に幻想的で神様タイムな瞬間に出会えることがあります。早朝6時発の遊覧船のみ、アイヌ民族の伝説や歌や楽器演奏をされていて、人の営みが始まる前の湖上遊覧はぜひオススメです。早朝カヌーも最高です！

**Lake Akan** in the early morning is quite fantastic. I sometimes find "the deity's time" when I am there. There are Ainu songs, folklore, and musical performances only on the pleasure boat that starts at 6 in the morning. I recommend taking the lake excursion before human activities start. Canoeing in the early morning is also recommended!



釧路の魅力は人の温かさ。飲食街の「末広町」は店員さんとも気軽に話せる素敵な街。縮小されつつありますが、気軽に立ち寄って釧路の夜を楽しんでください。「世界三大夕日」で有名な常盤橋からの景色も、都会の忙しさを忘れさせてくれます。

The main attraction of Kushiro is the warmth of its people. The **restaurant street in Suehiro-cho** is a nice place where you can talk casually with the staff. Its scale is decreasing, but please visit freely and enjoy the nightlife of Kushiro. The view from **Nusamaibashi**, which is known as one of the best three sunset spots of the world. You can forget the stress of busy urban life.



阿寒摩周国立公園内にある「オンネトー」。春から夏にかけての快晴の日は、湖が美しく見渡せて、気持ちのよい爽やかな風とともに湖面のブルーがきらめきます。冬は、湖面に氷が張り、自然が織りなす貴重な絶景とその寒さに息をのみます！

**Onneto** in Akan-Mashu National Park. On a fine day during the spring or summer, you can look out over the beautiful lake. A nice, refreshing breeze makes the surface of the lake sparkle. In winter, ice forms on the lake surface and creates an unparalleled view of nature. You will also be amazed by the coldness!

### Q.2 道東エリアの ソウルフードと言えば？

What is a "soul food" of the Doto area?

ドライブインや展望台などの売店などには必ずと言っていいほど売っている「揚げいも」。丸いままのジャガイモに衣をつけて揚げたもので、2、3個が割り箸に串刺しになっています。これを頬張りながら、道東ドライブを満喫してほしい！

**Ageimo (fried potato)** that is sold at almost any kiosk in service areas and observatories. Several whole potatoes deep-fried with batter are skewered. Truly enjoy driving through the Doto area while munching it!

釧路市美原にある「焼肉 長久園」は、1000円台でラム肉などが食べ放題。お店特製のタレが美味しくていくらでも食べられます。小さい頃から友達と、1000円を片手に盛りしめ食べに行った、僕の思い出が詰まったオススメの焼肉屋です。

**Yakiniku Chokyuen** in Mihara, Kushiro, provides all-you-can-eat Korean-style grilled lamb and other meat for less than 2000 yen. The specialty sauce is good and really stimulates your appetite. It is a restaurant of memories where I often went with my friends holding 1000 yen in a hand.

釧路市にある「ラーメン屋 夏雄」。僕がいつもオーダーするのは「醤油ラーメン」です。極細麺にスープが絡み、会話をするのも嬉しいほどガツガツと食べ終えてしまいます。店員さんご家族の暖かい雰囲気も、親しみやすく素敵です！

**Ramen restaurant Natsubori** in Kushiro. My favorite is *Shoyu (soy sauce) ramen*. The extremely thin noodles and soup are so delicious that I always gobble it up, sparing little time for talking with my dining companion. The warm and friendly atmosphere created by the owner's family and the staff is also nice.

### Q.3 あなたが好きな 道東エリアの温泉は？

Which is your favorite hot spring in the Doto area?

オンネトー近くに古くからある「野中温泉」。宿泊でも日帰りでも利用でき、私は日帰りで行きます。蝦夷松作りの広い内湯があり、柔らかいお湯に浸れば日々の煩悩が溶け出していくようです。知る人ぞ知る、濃厚な温泉です。

Long-established **Nonaka Onsen** near Onneto. You can stay overnight or stop by for a one-day use. I often go for a one-day use. There is a large indoor bath made of Yezo spruce. I feel like my daily worries melt away when I bathe in its gentle hot water. It is a very thick hot spring that only a limited amount of people know.



道東エリアは数多く名湯があり選び難いのですが、あえて挙げるなら「養老牛温泉の湯宿だいいち」。温泉と食事、お部屋、どれもとっても大満足！ 大自然を五感で味わえるオススメスポットです。「迷わず行けよ。行けばわかるさ。」

It is difficult to choose because there are many good onsens in the Doto area. But if I have to, I would choose **Yoroshi Onsen Inn Daichichi**. Onsen, food, comfortable rooms: all of them are very satisfying! You can feel Mother Nature with your all senses. "Don't hesitate. Just go."

阿寒湖から車で約20分の足寄町にある「野中温泉」は、石鹸が泡立たないほどの濃い硫黄泉のお湯で、とにかく気持ちよくて癒されます。露天風呂では、運が良ければキタキツネに出会えるかもしれませんよ！

**Nonaka Onsen** in Ashoro, which is about 20 minutes by car from Lake Akan, is very relaxing and healing. It is a thick sulfur spring, and the soap lathers very little. You might see a red fox at the open-air bath, if you're lucky!

# PEACH LIVE

AREA DISCOVERY MAGAZINE



# 01 SUNSET 釧路の夕日



街を赤く照らす“世界三大夕日”と評されるサンセット。

The sunset, which colors the city in red, is said to be one of "the three best sunset locations in the world".

フィリピンのマニラ、インドネシアのバリと並び、“世界三大夕日”と称賛される釧路。釧路川の河口にかかる帯舞橋は夕日の名所で、川から海に向かって夕日が落ちるロケーションは唯一無二。海と湿原からの水蒸気により、空を美しく赤く照らすのだとか。

Kushiro is praised as one of "the three best sunset locations in the world" along with Manila in the Philippines and Bali in Indonesia. Nusamai Bridge at the mouth of the Kushiro River is a noted place for viewing the beautiful sunset. It's a unique location where you can see the sun set over the river to the ocean. It is said that the water vapor from the sea and marshland makes the sky light up in red.



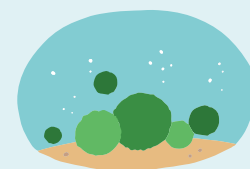
## FINDING THE KUSHIRO

# 釧路を楽しむ 6つのこと。

- ひがし北海道最大の街でありながら、釧路 湿原国立公園・阿寒摩周国立公園といった2つの国立公園を有する大自然が広がる、日本でも珍しいエリア。
- その一方で釧路港が広がり、絶品の海の幸と山の幸が同時に味わえる。
- ロケーション・食ともに見所がいっぱいの釧路の魅力を“楽しむべき6つのキーワード”に沿ってフォーカス。
- 釧路の特産品が気軽に味わえる「ふるさと納税」も同時にチェック!!

### 6 things for enjoying Kushiro.

This is a rare area in Japan which has a vast wilderness, including two national parks, Kushiro Shitsugen National Park and Akan Mashu National Park, while it is also the largest city in the eastern Hokkaido. There is Kushiro port, and there is delicious food from the land and sea. We'd like to introduce the many allures of Kushiro, which is full of places to go and foods to eat, focusing on the "6 key words to enjoy Kushiro". Also, please check out the "Furusato donation and tax deduction system", though which you can select specialties from Kushiro!



ふるさと納税 返礼品

# 02 ZANGI ザンギ

ビールがぐいぐいと進む釧路発祥のソウルフード。  
A "soul food" born in Kushiro that goes great with beer.

ザンギとはから揚げのこと。トリ肉はもちろん、地元の美味しい食材を油で揚げた料理を“くしろザンギ”と定義しているそう。釧路市内にはザンギを提供する様々な飲食店があり、それぞれ味付けや食材が異なる。ハンゴして味の違いを楽しみたい。

Zangi means deep-fried meat. Besides just chicken, various deep-fried delicious ingredients from the local area are on offer as Kushiro Zangi. There are various restaurants serving Zangi in Kushiro. Seasoning and ingredients vary depending on the restaurant. Let's enjoy the variety of flavors by visiting several restaurants in a row.



像のシルエットが  
浮かび出た  
真っ赤に染まる  
夕日は絶景。

### 「ザンギ」の 名前の由来は？

諸説あるものの、中国でトリのから揚げを意味する「ザーギー」に運氣が付くようにと、「ウン」を加えて“ザンギ”というネーミングに。トリ肉を骨ごとカットする“散切り”から命名されたという説も。



ふるさと納税 返礼品

# 03 PAPRIKA パプリカ

皿の上を彩る名脇役は釧路を代表する名産品。  
The excellent supporting actor on the plate is another representative specialty of Kushiro.

栄養素が高だけでなく、皿の上をカラフルに演出してくれるパプリカ。北海道の中でも豊富な日照時間を誇り、夏は涼しく冬は積雪量が少ない釧路はパプリカの育成にぴったり。1年を通して安定して美味しいものが供給できる。

Paprika is not only nutritious. It makes a plate colorful. Kushiro is suitable for growing paprika with its abundant duration of sunshine among the agricultural areas in Hokkaido, cool summers, and the small amount of snow it receives in winter. This enables a stable supply of agricultural products with good flavor.



### 「パプリカ」と 「ピーマン」の違いって？

皮が薄くて苦味のあるピーマンに対して、肉厚で甘みがあるパプリカ。含まれる栄養素も異なるものの、実は両者ともにナス科のトウガラシ属に分類される野菜。同じ品種のため、明確な違いや定義がないのだとか。



ふるさと納税 返礼品

# 04 WATER 水

自然の恵みを受けた美しい水が流れる。  
Beautiful water blessed by natural flows.

湿原から歳月をかけてゆっくりと流れる水質の良さは道内でも随一。大塚製薬のオロナミンCは釧路の水質に魅了され、国内生産のおよそ半分が釧路工場にて生産されているそう。

The water that slowly flows over the years from out of the marshland is of outstanding quality. About half of all the domestically produced ORONAMIN C drink from Otsuka Pharmaceutical is produced at their Kushiro Factory, because they are attracted by Kushiro's excellent water quality.



ふるさと納税 返礼品

川に流れる  
透き通るような  
水を眺めるだけで  
癒される。



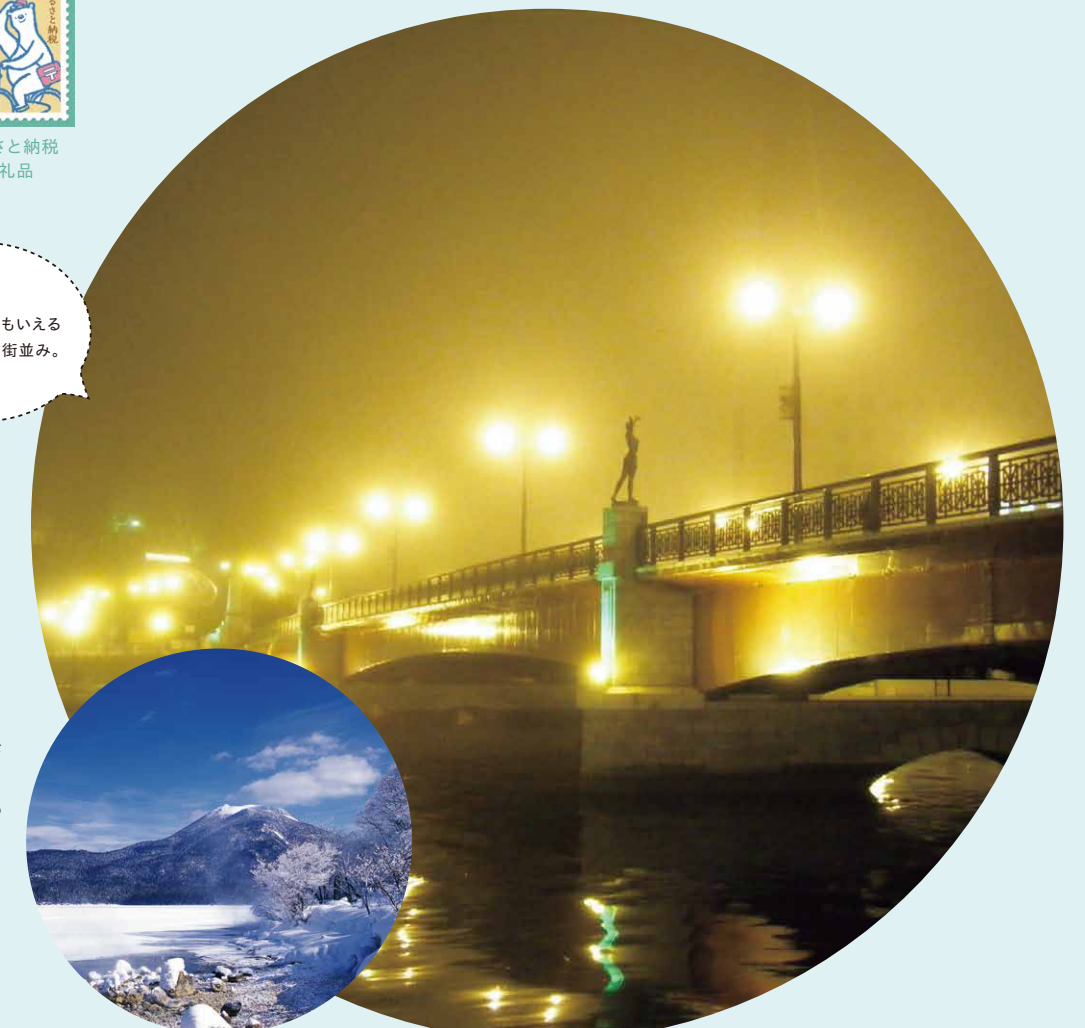
夏の風物詩ともいえる  
霧に包まれた街並み。

# 05 WEATHER 気候

夏でも過ごしやすく、霧の幻想的な雰囲気も必見。  
It is comfortable even in summer. The illusionary atmosphere of fog is also a must-see.

北海道の中でも特に涼しい地域で、真夏でも1日の最高気温は約21.1度。冬は雪が少なく晴天が多く、スギ・ヒノキが自生していないので花粉症の方にとって天国。また、夏の冷涼な気候が海霧を発生させ、霧に包まれた幻想的な街の雰囲気が楽しめる。雪景色が大自然と溶け込む釧路ならではの景色が眺められる冬季も美しい。

This area has an especially cool climate in Hokkaido. The highest temperature in a day is about 21.1 degrees Celsius even in the hottest part of summer. The snowfall is light and there are many sunny days during winter. In addition, since cedar and cypress do not grow here naturally, it is comfortable for those who have pollen allergies. The cool weather in summer creates sea fog, and you can enjoy the fantastic atmosphere of towns covered in fog. Savor the beauty of a snowscape melting into Mother Nature, the winter scenery that is unique to Kushiro.





# 06 FIRESIDE 炉端

水揚げされたばかりの魚介を豪快に炭焼きに。  
Heartily grilling just-landed seafood over a charcoal fire.

近海で獲れた新鮮な海の幸を、炭火を使って香ばしく目で焼き上げる「炉端焼き」は釧路が発祥。中でも10月31日までの期間限定でオープンする「岸壁炉ばた」は、幣舞橋を眺めながら食事が楽しめる大人気。多彩な魚介類がリーズナブルに味わえる。

Robatayaki (Japanese-style barbecue) started in Kushiro. Fresh seafood captured in coastal waters is grilled over a charcoal fire in front of you. Ganpekirobata, which is open until October 31st, is popular because of its prime location for savoring the view of the Nusamai Bridge while you enjoy your food. Various seafood options are served at reasonable prices.

## 岸壁炉ばた

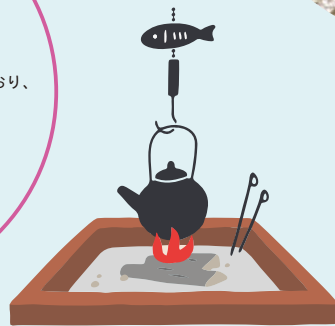
Ganpekirobata

北海道釧路市錦町2-4(釧路フィッシャーマンズワーフMOOに隣接)  
2-4, Nishikicho, Kushiro, Hokkaido (adjacent to Kushiro Fisherman's wharf MOO)  
TEL 0154-23-0600  
17:00~21:00(7~9月は17:00~22:00、その他別営業時間あり)  
17:00 - 21:00 (17:00 - 22:00 from July to September.  
There are some special open hours other than that.)  
無休  
Open throughout the year  
www.moo946.com/robata/



### 「炉端焼き」って どういう意味?

囲炉裏の端で魚介類や野菜を焼いて  
ゲストに提供していたのが名前の由来。  
炉端焼きの「炉」は囲炉裏の「炉」を意味しており、  
囲炉裏の端っこで食材を  
焼くことからネーミングされた。  
その通り炭火を使うことになるので、  
遠赤外線の効果で旨味を逃さずに  
美味しい一品に焼きあがる。



## 食べて遊んでショッピングもできる 釧路トラベルの拠点にしたいランドマーク。

Eat, play, and enjoy shopping  
at a landmark of Kushiro.

釧路川沿いにそびえ立つ複合施設。道東の豊かな自然がモチーフとなった印象的な建物は、地元出身の建築家・毛綱毅暁氏がデザインを担当。広々とした空間には食堂やお土産店、さらには植物園もあり、地元だけでなく観光客が足を運ぶ。しかも、釧路空港から釧路市内を運行する「阿寒バス」も停車。釧路の旅で拠点となってくれるランドマークでもあるのだ。

A complex facility along the Kushiro River. The impressive building was designed with a motif of the rich nature of eastern Hokkaido by Kiko Mozuna, an architect from Kushiro. In its spacious premises, there are restaurants, souvenir shops, and even a botanical garden. Both local people and tourists visit the attractions here. Akan Bus, which connects Kushiro Airport and Kushiro City, also stops here. It is a landmark that can be the base of a trip through Kushiro.

## 釧路フィッシャーマンズワーフMOO

Kushiro Fisherman's wharf MOO

北海道釧路市錦町2-4  
2-4, Nishikicho, Kushiro, Hokkaido  
TEL 0154-23-0600  
www.moo946.com



## 釧路のふるさと納税に寄付すれば 自慢の“美味しい”が気軽に味わえる。

なかなか釧路に足を運べないという方には、地元の特産品が気軽に味わえる「ふるさと納税」をおすすめ。ザンギやパブリカをはじめ、炉端が自宅でも楽しめるセット、最高級のイクラ醤油漬に加え、釧路の水を贅沢に使用したお酒や炭酸栄養ドリンクもお礼品にラインナップ。美味しいものが詰まった「ふるさと納税」に寄付するだけで、釧路の空気が少しでも感じられるはず。

### 釧路福司飲みくらベセットB



最高峰の「大吟醸」、  
ヨーグルト味リキュール「みなニコリ」、花  
酵母で造られた「花  
華」が一つに。

### horopurin(ホロヨイプリン)



釧路の酒造とフレ  
ンチレストランがコ  
ラボした地酒プリン。純米  
酒と釧路牛乳の上質  
な素材がベース。

### 北海道まるごと堪能 ささや海の幸豪快セット



脂の乗ったサバをは  
じめ、釧路産のシヤ  
モイクラなど、どれ  
も銘品ばかりを詰め  
合わせた極上セット。

### 北海道ささやの極上いくら醤油漬



釧路を代表する水産  
会社、笹谷商店の極  
上イクラ。高級料亭で  
も使われる銘品は、  
食通をもうならせる。

ふるさとチョイス  
「釧路市特設サイト」



PEACH LIVE

AREA DISCOVERY MAGAZINE



# SHARE THE HAPPY SMILE vol.03

supported by [コスミオン]

## Peach客室乗務員 笑顔の秘密を大公開!

Peachの機内に欠かせないのは、お客様に安心と安全を届ける客室乗務員たちのハッピースマイル。  
そんな彼女たちの笑顔を生み出す秘訣とは?



### MUST HAVE ITEMS FOR MY SMILE

#### 私の笑顔を作るマストアイテム



#### アルガンオイル

機内の乾燥から肌や髪を守るために、アルガンオイルを愛用しています。お風呂では湯船に入れたり、トリートメントに混ぜたりと、いろんな使い方ができるのでステイ先にも持って行きますね。



#### 美顔器具

肩凝りや足のむくみを取るのに大活躍しています。疲れを次の日に持ち越さないことが、笑顔を保つ秘訣。Peachの機内でも販売している「ReFa SCARAT」も最近気になっています。



#### 歯磨きポーチ

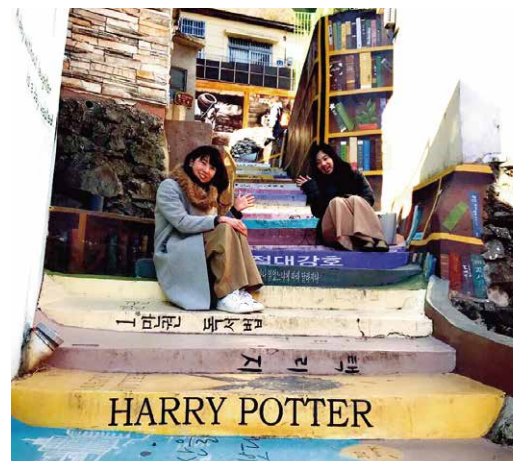
お菓子もお茶もコーヒーも大好きなので、心がけているのがマウスケア。歯が綺麗だと清潔感が増し、歯磨きは欠かせません。かわいいポーチと一緒に、歯磨きも楽しくなりますね!

### THE CITIES MAKE ME SMILE

#### 笑顔になれるPeachな場所

#### 韓国(釜山)

先日、釜山の甘川洞文化村に行きました。文化村にはカラフルでかわいいスポットが多く、カメラロールはすぐにいっぱい。釜山は海が近く、新鮮な海鮮を使った韓国料理が味わえるのも特徴です。2015年にできた松島スカイウォークは海の上を歩いているような開放感! とても癒されました。



#### 沖縄(石垣島)

エメラルドグリーンに輝く海が最大の魅力。シュノーケリングをした時に見た、竜宮城のような世界は一度見たら忘れられません。周辺には離島がいくつもあり、それぞれの島の違った魅力にあふれていて飽きることなく楽しめます。石垣牛や南国フルーツなどのグルメも絶品です。



#### 山本 さん

Peach乗務歴: 3年7カ月  
出身地: 石川県 能美市  
好きな就航地: 北海道(千歳)  
趣味: 長風呂  
もたらううれしいお土産: 福岡の「明月堂の博多通りもん」  
必ず買うお土産: 北海道の「柳月の三方六」  
休日の過ごし方: 洗濯物を畳みながら、録画しておいたドラマを見る

### MUST HAVE ITEMS FOR MY SMILE

#### 私の笑顔を作るマストアイテム



#### パフュームウォーター

フランスの老舗ブランド「ROGER GALLET」の香りがお気に入りです。特にフィグの香りが好きで、イチジク・グレープフルーツ・マンダリンのフルーティな香りは、ハッピーな気持ちになります。



#### コーヒー

香りを楽しみながらゆっくりと飲む時間が好きなので、コーヒーはいつもブラック派。自宅で淹れた挽きたてのコーヒーをお気に入りのタンブラーに入れて、持ち歩いています。



#### ネイルアート

気分や季節に合わせて、デザインや色を変えています。次はどうしようかなと考えるのもまた、楽しいものです。自分の指先は常に視界に入るので、見るたび気分も上がるし仕事はかどります!



### THE CITIES MAKE ME SMILE

#### 笑顔になれるPeachな場所

#### タイ(バンコク)

おいしいご飯にショッピング、マッサージなど、魅力がいっぱい! バッグブランド「NaRaYa」のアイテムは、リーズナブルな上に使い勝手が良く、つい買い過ぎてしまいます。また、少し足を伸ばして海がきれいな島でゆっくりするのも癒しの時間です。



#### 北海道(札幌)

海鮮やスープカレー、スイーツなどを食べても絶品! 北海道で今流行中の夕食後に食べる「シメバフェ」も、別腹でペロリと食べられました。また、初夏には富良野のラベンダー畑、冬の雪まつりなど、季節ごとに見どころが変わり1年中楽しめます!



#### 中村 さん

Peach乗務歴: 3年2カ月  
出身地: 東京都  
好きな就航地: 福岡  
趣味: ドラマ・映画鑑賞、水泳  
もたらううれしいお土産: 台北の「微熱山丘のバйнаッブルケーキ」  
必ず買うお土産: 北海道の「昭和製菓のとうきびチョコ チョビ」  
休日の過ごし方: ジムやヨガ、ショッピングに行き、友人と集まってゆっくりおしゃべり

## COSMION 白さと輝き! お口の24時間ケアのハミガキ [コスミオン]



朝用[ホワイトニングハミガキ]と夜用[ナイトジェル]、2種類の使い分けで24時間のトータルケアを実現した[コスミオン]。「ホワイトニング」「口臭防止」「むし歯予防」「歯周病予防」と一般の方々がお口ケアで強く意識する四大要素を2種類の使い分けで可能にした高機能ハミガキです。

今だけ、お試しのチャンス!

白く輝く美しい歯とピンク色の健康な歯ぐきへ!  
[コスミオン]無料トライアルセット  
お申し込みはコチラ ▶ [www.cosmion.jp](http://www.cosmion.jp)

[コスミオン]歯のコンプリートセット 朝用[ホワイトニングハミガキ] 夜用[ナイトジェル] (各1本入)  
スモカ歯磨株式会社 大阪市西淀川区御幣島1丁目3-9 お問い合わせ0120-461-182 [www.cosmion.jp](http://www.cosmion.jp)

#### Peach Cabin Attendant 愛用ハミガキ [コスミオン]





**新規就航**  
2018年8月1日

**OSAKA**  
大阪[関西]

↕

**KUSHIRO**  
釧路

毎日運航!  
大阪から約**2時間半!!**

達人のこだわり旅  
まだまだ知らない  
魅力がいっぱい!

公式ウェブサイトを要チェック!  
flypeach.com

思った以上に大自然!

# ひがし北海道

～人生観変わります～

片道**5,290円**～



大阪(関西) → 釧路			釧路 → 大阪(関西)		
便名	出発	到着	便名	出発	到着
MM125	9:50	11:50	MM126	12:30	15:00

搭乗期間:2018年8月1日～10月27日

上記運賃は、1席あたりのシンプルピーチ片道運賃です。支払手数料、空港使用料等が別途必要となります。コンタクトセンター、空港カウンターにてご購入の場合、別途予約手数料がかかります。運賃額・ご利用条件は予告なく変更および追加設定する場合がございます。関係当局の認可を前提としています。2018年6月26日現在

CEO MESSAGE	COVER PHOTOGRAPH
<p>Peach Aviation株式会社 代表取締役 CEO <b>SHINICHI INOUE</b> 井上 慎一</p> <p>皆さんは、どんな2018年の夏をお過ごしでしょうか? もう夏休み真っ只中だという方も、これから始まる夏休みを心待ちにしていられる方もいると思います。まだ夏の予定を立てられていない方に、ぜひお勧めしたい場所があります。それは8月1日よりPeachが就航する、ひがし北海道に位置する釧路エリアです。夏の平均気温が低いので、とても過ごしやすく、少し車を走らせれば、阿寒湖、屈斜路湖、摩周湖といった湖畔エリアも堪能できます。このエリアの魅力は何と言っても「手つかずの自然」。どこまでも続く丘巻の釧路草原、道路脇から顔を覗かせる野生の動物たち。その光景、体験は都市圏に住む私にとっては何もかもが非日常で、人生観をも変えるものでした。</p> <p>このエリアに魅了されてしまった私の心は、夏も秋も飛び越えて、一早く冬に向かっています。一面の冬景色、氷結した湖の上でのウォーキングなど、北の大地の真骨頂とも言える風景や体験に圧倒されることでしょう。北の大地の「手つかずの自然」が残るこのエリアは、夏も冬も、北海道の素顔を包み隠さず訪れる人に見せてくれるはずです。</p> <p>How are you spending your summer in 2018? Some may be in middle of their holidays, and some may be awaiting for the coming summer holidays. If you have not decided on a plan, there is a place I really want to recommend: the Kushiro area in eastern Hokkaido, where Peach is starting service on August 1st. It is a very comfortable place to stay in summer because of its cool temperature. You can also enjoy lake-side areas of Lake Akan, Lake Kussharo, and Lake Mashu, accessible by car. The allure of this area is definitely its "untouched nature". The magnificent grassy plain of Kushiro, wild animals peering at the roads from the roadside... Such scenes and experiences were so extraordinary for me, someone who lives in an urban area, that they changed my view of life.</p> <p>Captivated by this area, my heart is already looking forward to see it in winter season even more than in summer or autumn. When you see the vast winter scenery, or when you walk on an ice-covered lake, I'm sure you will be overwhelmed by the scenes, which are the true treasure of the northern land. This area of Hokkaido will show you just the way it is, with its "untouched nature" in any season.</p>	<p>摩周湖と木彫りのフクロウ</p> <p>「霧の摩周湖」として有名な摩周湖もこの日は快晴。天気が良ければ「摩周ブルー」と呼ばれる独特な深みのある青い湖面を見ることが出来る。木彫りのオブジェは、道東に住むアイヌ民族の民芸品。フクロウの首を傾げた姿が愛らしい。</p> <p>Lake Mashu and a wooden owl</p> <p>The weather was fine at Lake Mashu, known as "misty Lake Mashu", on this day. If the weather is good, you can see the unique "Mashu blue" dark blue color in the water. The wooden object is a folkcraft article of the Ainu people living in eastern Hokkaido. The little tilted face of the owl looks cute.</p>